



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

EUSKO JAURLARITZAREN KULTURA SAILAREN
HIZKUNTZA POLITIKARAKO SAILBURUORDETZAREN ETA
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOAREN ARTEAN
HIZKUNTZA POLITIKAKO GAJETAN MUGAZ GAINDIKO
LANKIDETZAN JARDUTEKO HITZARMENA

2010. URTEKO ERANSKINA

2010

Bildurik

Izenpedura
Kultura Saila

Batetik,

Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako sailburuordea, **Ramon ETXEZARRETA** jauna, 2010eko otsailaren 23ko Gobernu Kontseiluak emandako ahalmenak erabiliz,

Eta

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa

Bestetik,

Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakaria, **Max Brisson** jauna, 2009ko abenduaren 15eko Administrazio Kontseiluak emandako ahalmenak erabiliz,

Honako hau,



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

Adierazten dute

Eusko Jaurlaritzaren Gobernu Batzordeak, 2006ko abenduaren 19ko bileran, Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskararen gaineko hizkuntza politikako gaitan mugaz gaindiko lankidetzaz garatzeko hitzarmen-markoa izenpetzea onartu zuen.

Era berean, Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak, 2006ko abenduaren 21eko bileran, hitzarmen-marko hori izenpetzea onartu zuen.

Horrela, 2007ko otsailaren 7an Baionan erakunde bien arteko lankidetzaz hitzarmena sinatu zen.

2007-2010 epealdirako indarraldia duen hitzarmen horren xedea da Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskararen gaineko hizkuntza politikako gaitan mugaz gaindiko lankidetzaz garatzearen aldeko borondatea agertzea eta erakunde mailako harreman iraunkorrak ezartzea eta garatzea, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-arauak errespetatuta.

Elkarlana zehazteko prozedurari dagokionez, hitzarmenaren laugarren atalean adierazten da urtero eranskin baten bitartez elkarlanean garatuko diren egitasmoak zehaztuko direla. Horrekin batera, eta euskararen erabilera areagotzeko xedez, Ipar Euskal Herriko hainbat eragile pribaturen lana finantzatzeko moduaren gaineko zehaztasunak ere, urteko eranskinean jasoko direla zehazten da.

Hori horrela, eranskin honek 2010. urterako egitekoak zehazten ditu.

Estipulazioak

1. Hitzarmen eranskinaren helburua

Eusko Jaurlaritzaren Gobernu Batzordeak 2006ko abenduaren 19ko bileran Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskararen gaineko hizkuntza politikako gaitan mugaz gaindiko lankidetzaz garatzeko onartutako hitzarmen-markoari jarraikiz, hitzarmen eranskin honen helburua da 2010. urtean bi

2010

Izenpedura
Kultura Saila

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa



erakundeek elkarlanean garatuko dituzten egitasmoak zehaztea eta Ipar Euskal Herriko hainbat eragile pribaturen lana finantzatzeko moduaren gaineko zehaztasunak ere finkatzea.

2. Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Euskararen Erakunde Publikoak 2010. urtean elkarlanean garatuko dituzten ekimenak

2.1.- Helduen euskalduntze-alfabetatzearen esparruan, hizkuntza-gaitasunaren mugaz bi aldeetako egiaztagirien baliokidetzaren definitze eta antolaketa

2009ko martxoaren 3an, Paue eta Aturri aldeko herrialdeetako Unibertsitateak, Michel de Montaigne Bordele 3 Unibertsitateak eta Euskararen Erakunde Publikoak euskara gaitasuna egiaztatzeko dispositibo bat sortu dute.

Egiaztatze dispositibo hau, Europako Erreferentzia Markoa Bateratuan oinarritzen da, eta gaur egun Marko horrek dauzkan sei mailetan (A1tik C2ra) deklinatzen ahalko da etorkizunean.

Dispositibo honek, 2008. urtea arte Euskaltzaindiak antolatzen zuen Euskara Gaitasun Agiria (EGA) azterketaren segida hartu du, Euskaltzaindiaren babesarekin, C1 mailako azterketa antolatuz lehen aldikotz 2009. urtean.

Aurten iaz bezala, C1 mailako euskara gaitasunaren egiaztatze azterketa antolatuko da. Gainerateko mailak ondoko urteetan martxan jarriko dira, urratsez urrats.

Hainbat tresna eta prozedura jadanik eratuak izan baitira Euskal Autonomia Erkidegoan euskararen egiaztatze eremuan, 2008. eta 2009. urteetako lankidetzaren baitan abiatuari jarraikiz, bi lan eramanen dira elkarrekin 2010ean :

- Hein bereko egiaztagirien baliokidetzaren prozeduraren finkatzea eta publiko egitea.
- Euskal Autonomia Erkidegoko dispositiboa eta Iparraldean plantan jartzen ari den dispositiboaren arteko hartu eman eta junten zehaztea.

2.2.- Jarraipen eta ebaluaketa adierazle komunien definitze eta antolaketa

Euskararen egoera eta bilakaera ezagutzeko asmoz, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza Euskal Herriko hizkuntza-adierazleen sistema (EAS) lantzen eta

2010

Izenpedura
Kultura Saila

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa



eguneratzen ari da. Bertan, euskarari buruzko diagnosis eta bilakaeraren jarraipena egin ahal izateko oinarritzko aldagaiak bildu eta antolatzen dira.

Iparralderako Hizkuntza Politika Proiektua landu zuelarik 2006. urtean, Euskararen Erakunde Publikoak hizkuntza-adierazle batzuk finkatu zituen, euskararen egoera jarraitzeko eta ebaluatzeko xedez, eta Hizkuntza Politika Proiektuaren gauzatzearen ondorioak neurtzeko gisan. Adierazle sistema honen osatzeko datuak jadanik bilduak dira kasu batzuetan, edo bildu behar dira.

2009. urtean eramandako gogoeta kontuan izanda, EEPk 2010. urtean "Behatoki" funtzio bat egituratuko du bere baitan, misioetarik bat izango delarik hizkuntza politika neurtzeko eta ebaluatzeko hainbat adierazleren definitzea, jarraitzea eta aztertzea. Besteak beste, honako adierazle hauen lanketa egingo da :

- Biztanleriari dagozkion adierazleak :
 - Biztanleen kopurua herri, adin eta sexuen arabera, eta, 1990. eta 1999. urteetako jende kondaketak, eta 2004tik goiti urtero antolatuak diren jende kondaketak abiapundutzat hartuz, biztanleriaren bilakaera.
 - Migrazio-mugimenduen bilakaera herri, adin eta sexuen arabera, eta jatorrizko eta helmuga tokien azterketa.
- Irakaskuntzari dagozkion adierazleak : Ikasleen kopurua lurraldearen arabera, irakaskuntza sarearen arabera (publikoa, giristinoa, Seaska) eta modelo pedagogikoen arabera (irakaskuntza elebiduna, murgiltze sistema).

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak garatzen duen EAS sistema eta Euskararen Erakunde Publikoa egituratzen ari den "Behatoki" funtzioa kontutan harturik, bi erakundeek 2010an arlo horretan elkarlanean emango duten lana honakoa izango da :

- Komunak diren adierazleak identifikatu,
- Osatu behar direnak zehaztu,
- Beharrezkoak diren egokitzapenak egin,
- Informazioa elkar trukatzeko prozedura gogoetatu.

2.3.- EITB eta EEP arteko hitzarmenaren gauzatzea laguntzeko kolaboratzea

2009ko maiatzaren 27an, EITB euskal irrati telebista publikoak eta EEPk lankidetzat hitzarmen bat izenpetzen zuten, Eusko Jaurlaritzaren presentziarekin eta babespean, ondoko helburuarekin : aterabide batzuk bilatzea eta obratzea, alde batetik molde numerikoan hedatzeko gaur egun molde analogikoan Ipar Euskal Herrian hedatuak diren EITB taldearen irrati telebista zerbitzuak, eta bestetik 2008ko urriaz geroz molde numerikoan hedatua den ETB3 telebista kate berria lurralde berean hedatzeko.

2010

Izenpedura
Kultura Saila

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

Geroztik, bi sinatzaileak xede horrekin lan egiten hasiak dira, lehentasunez ETB1 eta ETB3 euskarazko telebisten hedapen numerikoa Ipar Euskal Herrian prestatzeko urratsak abiatuz, ikusiz gaurko ETB1 telebistaren hedapen analogikoa laster itzaltzekoa dela. Mugaz gaindiko hedapena izanki, urrats garrantzitsu bat lortu da dagoeneko, frekuentzia baimenen emateaz arduratzen den CSA erakundeak Frantziako Gobernuburuari eskatu baitio Frantzia eta Espainia Estatuaren arteko akordio bat negoziatzeko desmartxa bat abia dezan.

2010. urtean, nazio arteko akordio horren lortzea errazteko kolaboratuko dute EEPk eta EJK, horrela, EEPk EITBrekin sail horretan eramaten duen funtsezko lana ahal bezainbat lagunduz.

2.4.- V. inkesta soziolinguistikoaren prestaketa lanen abiatzea

Inkesta soziolinguistikoaren helburu nagusia da Euskal Herriko egoera soziolinguistikoa aztertzea eta horretarako hizkuntza-gaitasuna, euskararen erabilera eta horiek sustatzearen aldeko jarrerak nolakoak diren eta horien bilakaera nolakoa izaten ari den ezagutzea.

Bost urtetarik, 1991z geroztik, Eusko Jaurlaritzak inkesta soziolinguistikoa antolatzen du euskara baliatua den hiru lurraldetan : Euskal Autonomia Erkidegoa, Nafarroa eta Ipar Euskal Herrian. Azkena, 2006. urtean iragan denez, ondoko inkesta 2011an egingo da.

2006ko IV. inkesta soziolinguistikoa lankidetzan eramán zuten Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako eta Euskararen Erakunde Publikoko zerbitzuek hainbat urratsetan :

- Laginaren definitzea eta osaketa;
- Ipar Euskal Herriko landa-lanen antolaketa eta eramatea;
- Datuen irakurketa;
- Itzulpen lanak;
- Argitalpenaren zabalkundea.

2011ko inkesta soziolinguistikoa lankidetzan eramango dute Eusko Jaurlaritzak eta Euskararen Erakunde Publikoak. Honen antolaketa prestatzeko, gogoeta fase bat eramango dute 2010. urtean ondoko gaien inguruan :

- metodologia;
- lagina osatzeko lanak.

2010

Izenpedura
Kultura Saila

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

2.5.- Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuen artean informazioa trukatzea

Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuek partaidetza tekniko batzuk egituratuko dituzte 2010. urtean ekoizpen eta baieztapen linguistikoei dagokienez, bereziki terminologia eta toponimia sailetan.

EEPk ikerketa bat abiatua du 2010. urte hastapenean, ikertzeko zer nolako dispositiboa plantan jarri behar litekeen, ondoko bi helburu nagusiak betetzeko gisan :

- Gaur egun Ipar Euskal Herrian euskaraz ekoizten duten profesionalen lana erraztea (hizkuntza teknikariak, hedabideetako profesionalak, irakasleak...), arabera tresnak eta hizkuntza baliabideak antolatuz eta/edo eskainiz,
- Euskarazko ekoizpen lanen baieztapen linguistikoak segurtatzea.

Hainbat tresna eta prozedura jadanik eratuak izan dira Euskal Autonomia Erkidegoan. Ondorioz, 2010. urtean, lehen urrats batean Euskal Autonomia Erkidegoak eratu tresnen begiztatze eta aztertze lan bat eramanen da. Horren arabera finkatuko dira bigarren urrats batean Euskal Autonomia Erkidegoko tresnen eta Iparraldean plantan jarri beharreko dispositiboaren arteko hartu eman eta juntak.

3.- Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren sustapen-lerroak Ipar Euskal Herriko eragileei dagokienez.

Izenpedura
Kultura Saila

Euskararen erabilera areagotzeko xedez, Ipar Euskal Herriko hainbat eragile pribaturen lana finantzatzeko moduaren gaineko zehaztasunak jasotzen dira eranskin honetan.

2010. urtean proiektuak finantzatzeko tresna, alde bien arteko ekarpenez hornitu lankidetzarako fondo bat berriz ere zutik jarriko da. Honen xedea, beraz, Ipar Euskal Herrian euskararen erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten erakunde pribatuentzat diru-laguntzak emateko modua arautzea da.

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa

Diruztatuak izanen diren ekimenak 2010. urtean hasi edota gauzatu beharko dira eta indarrean dagoen legediaren arabera eraturiko eta dagokion erroldan inskribaturiko Ipar Euskal Herriko pertsona juridiko pribatuek eskatu eta eskura ditzakete agindu honetako diru-laguntzak.



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAIA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

Horretarako, lankidetzarako fondoa eratu da, alde bien ekarpenez.

Guztira, **1.600.000 €**ko gehieneko zenbatekoa jarri da era honetan :

- Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak : **470.000 €**,
- Euskararen Erakunde Publikoak : **1.130.000 €**.

Lankidetzeta fondo hori eratzeko, Eusko Jaurlaritzak zehaztutako kopurua Euskararen Erakunde Publikoari transferentzia baten bitartez luzatuko dio, honako aurrekontu-erazpenerako zenbakipean:
10.0.1.11.22.0000.4.441.99.47112.001/R

Bi partaideek hornitu lankidetzeta fondo hori, bi multzotan banatuko da :

- Lehen multzoa : bi partaideen arteko sustapen-lerroekin bete betean datozela ikusita, Ipar Euskal Herriko elkarte-eragile jakin batzuk, 2010. urterako balio izanen duen hitzarmen baten berme diruztatuko dira. Orohar, elkarte-eragile jakinen diruztatzeko, **1.200.000 €**ko gehieneko zenbatekoa jarriko da.
- Bigarren multzoa : Ipar Euskal Herriko beste hainbat eragile pribatuei zuzenduko den hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia irekiko da. Orohar, beste eragile pribatuen diruztatzeko, **400.000 €**ko gehieneko zenbatekoa jarriko da.

Hitzarmenean adostu bezala, Jarraipenerako Batzordeak, hitzarmen-markoan zehaztutakoak, lankidetzeta fondoa koordinatuko du eta lehentasunak, helburuak, aurrekontuak eta erabiltzeko arauak proposatuko ditu. Halaber, Batzordeak egitasmoen azterketa teknikoa eramango du, beti ere eranskinean ezarritako irizpideekin eta helburuekin bat etorriz.

Lankidetzarako fondoaren kudeaketa, eragile identifikatuen jarraipenari eta hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren kudeaketari dagokienez, nagusiki, Euskararen Erakunde Publikoaren esku izango da. Horrela, Euskararen Erakunde Publikoak lehiaketa publikorako deia egingo du. Prozesu horretan Eusko Jaurlaritzaren laguntza eta presentzia arlo guztietan bermatuko da : egitasmoen balorazioa egiterakoan, erabakietan, laguntzen diren egitasmoen zabalkunde...

Izenpedura
Kultura Saia

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa

Euskararen Erakunde Publikoak eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak elkarrekin aurkeztuko dituzte, interesatuen eta hedabideen aurrean, lankidetzarako fondoaren kariatara sustatu ekimenak.

Bestalde, fondo horretako diru guztia banatzen ez bada edo esleitutako laguntzen likidazioa dela-eta diru-itzulketarik izanez gero, Euskararen Erakunde



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

Publikoak, kudeatzaile nagusi den neurrian, horren berri emango dio Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari eta proportzionalki dagokion diru-kopurua honi bera itzuli beharko dio.

Eranskin honekin batera, 2010. urtean argitaratuko den hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren araudia onartzen da (ikus **eranskina**).

4.- Hitzarmenaren kudeaketa

Eusko Jaurlaritzaren aldetik, hitzarmen hau Kultura Sailaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren Koordinaziorako Zuzendaritzak kudeatuko du.

Bestalde, Frantziako instituzioei doakienez, Ipar Euskal Herriko Euskararen Erakunde Publikoak kudeatuko du.

5.- Ordaintzeko era eta diru-laguntzaren justifikazioa

Diru-laguntza hitzarmena sinatu eta ordainduko da, Euskadiko Ogasun Nagusiaren antolaraueti buruzko Legearen testu bateraginaren 49.11 artikuluan jasotako aurreikuspena kontuan hartuta, eta memorian azaldu bezala, diru-laguntzaren helburu diren jarduerak aurrera eramateko finantziazio beharrei erantzuteko.

Justifikazioa diru-laguntza eman ondorengo ekitaldiko martxoaren 31 baino lehen egin behar da eta, horretarako, dirutza ezberdinen erabilpena ziurtatzen duen txosten zehatza Euskararen Erakunde Publikoak ekoiztuko du, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari ondotik aurkezteko.

6.- Konpromisoak

Hitzarmena gauzaterakoan Azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren VI. Tituluan laguntza eta dirulaguntzetarako ezarritako araubidea bete beharko da, baita 50.2 artikuluan ezarritako betebeharrak ere eta, bereziki, beren lana burutzeko eskatzen duten informazio guztia emango zaie Ogasun eta Herri Administrazio Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari.

2010

Izenpedura
Kultura Saila

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

7.- Ez betetzeak

Hitzarmen honetako estipulazioak edo beste edozein xedapenetan nahitaez bete beharrekotzat jotako beste edozein manu orokor bete ezean, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiari itzuli beharko zaizkio jasotako zenbatekoak eta horien legezko interesak, betiere, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuak eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuak xedatutakoa bete ondoren eta bertan adierazten den bezala.

8.- Auziak

Bestalde, hitzarmenaren aplikazioan sor daitezkeen auziak Euskal Autonomia Erkidegoko epaitegi eta auzitegi eskudunen jurisdikzioak eta Paueko Epaitegi Administratiboak ebatziko dituzte kasuen arabera.

9.- Eranskinaren iraunaldia

Eranskin hau sinatzen denetik 2010. urteko abenduaren 31a arte egongo da indarrean.

Hitzartutakoa hala ager dadin, eta esan bezala betetzeko, bi alderdiek hitzarmen hau izenpetzen dute frantsesez eta euskaraz, biak ere balio berekoak izanik.

Baionan, 2010. urteko otsailaren 25ean.

<p>Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako sailburuordea</p> <p>Ramon ETXEZARRETA</p> <p>Izenpedura</p>	<p>Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakaria</p> <p>Max BRISSON</p> <p>Izenpedura</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

ERANSKINA

2010. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren araudia

Euskararen Erakunde Publikoaren 2009. urteko abenduaren 15eko Administrazio Kontseiluaren aginduaren berme, Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin elkarlanean, honako 2010. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren araudiak, euskararen erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten erakunde pribatuentzako diru-laguntzak emateko modua arautzen du.

2004. urtean Euskararen Erakunde Publikoa eratu zen, Obragintza Publikoaren segida hartuz. Erakundearen eginkizunak dira :

- Batetik, euskararen aldeko hizkuntza politika publikoa eta hitzartua asmatzea, definitzea eta obratzea,
- Bestetik, behar diren finantza baliabideak bermatzea, bere egitasmoan ezarri dituen ekintzak edo hitzarmenez lotutako eragileek bideratu ekintzak gauzatzeko.

Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren egitura organikoa finkatzen duen 25/2006 Dekretuan jasotakoaren arabera, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari dagokio Eusko Jaurlaritzak euskararen erabilera normalizatzeko bideratu behar duen politika artikulatu eta jarraitzeko eta gai horren inguruan Eusko Jaurlaritzak sortuta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek erabili beharreko irizpideak ematea.

Eusko Legebiltzarrak 1999. urteko abenduaren 10ean berretsitako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak eta 2004. urteko uztailaren 09an Baionan sinatutako Euskararen Erakunde Publikoaren hitzarmen sortzaileak eskaintzen duten erreferentzia-markoa kontuan, Eusko Jaurlaritzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko lankidetzari-ildoak zehazteko, bi alderdiek hitzarmen-markoa izenpetu zuten 2007. urteko otsailaren 07an.

Hitzarmen horren xedea da Eusko Jaurlaritza eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskararen gaineko hizkuntza politikako gaietan mugaz gaindiko lankidetzari garatzearen aldeko borondatea agertzea eta erakunde mailako harreman iraunkorrak ezartzea eta garatzea, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-arauak errespetatuta.

Hitzarmena elkarlanerako marko eta erreferentzia nagusia izanik, 2010. urteko eranskinean jasotzen da Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak Ipar Euskal Herriko eragileei irekiko dieten hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren araudia.

2010

Izenpedura
Kultura Saila

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

2010

1. Helburua

Deialdi honen xedea da Ipar Euskal Herrian euskararen erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten erakunde pribatuei diru-laguntzak emateko modua arautzea.

Deialdi honen bidez lagunduak izango diren proiektuek eta jarduerak 2010. urtean burutu behar dute (nolanahi ere, urte anitzeko proiektu baten zati izan daitezke).

Horretarako, guztira, Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Euskararen Erakunde Publikoak **400.000 €**ko gehieneko zenbatekoa jarri dute.

2. Onuradunak

Indarrean dagoen legediaren arabera eraturiko eta egoitza soziala Ipar Euskal Herrian daukaten pertsona juridiko pribatuek aurkez ditzakete proiektuak, hizkuntza jarduera Proiektu Deialdi honetan.

Diru-laguntza hauetaz ezin daitezke balia :

- ikusgarrien edota izaera kulturala duten jardueren antolaketari lotu proiektuen eramaleak,
- ikastetxeen jardueren antolaketari lotu proiektuen eramaleak,
- merkataritza-entitateak, baldin eta beren kapitalean herri-administrazio batek edo gehiagok badute partaidetza gehiena.

Diru-laguntzak esleitzeko edo, hala badagokio, ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak Euskararen Erakunde Publikoa edo Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta bere erakunde autonomiadunek emandako izaera bereko diru-laguntza edo laguntzak direla-eta, zehatzeko edo zenbatekoren bat itzultzeko hasitako inolako prozesutan ez egotea.

Izenpedura
Kultura Saila

3. Diruz lagundu daitezkeen jarduerak

Lagundutako proiektu eta jarduerak bat egin behar dute Euskararen Erakunde Publikoak onartutako Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Legebiltzarrak onartutako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren helburuekin. Hori horrela, ondoko erronketara bideratutako jarduerak izan daitezke diruz lagunduak :

- Euskararen ondorengoetaratzea eta hiztunak sortzea :
 - Familia, euskara transmititzeko tresna estrategiko gisa berreskuratzea,
 - Eskola bidezko euskararen ondorengoetaratzearen inguruko sentiberatzea,
 - Helduei, hizkuntzaren ikasteko eta hobetzeko aukerak eskainiz, euskalduntze-alfabetatzean diharduten eragileen etengabeko prestakuntza sustatzea.

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

- Euskararen erabilera sustatzea :
 - Aisialdi uneetan euskararen erabilpena sustatuz, hizkuntza eta gozamina uztartzea.
 - Euskal hiztunek hizkuntza bizi sozialean baliatzeko, entzuteko eta ikusteko aukerak areagotzea.
- Euskararen elikadura sendotzea:
 - Euskaraz diharduten hedabideak, euskara gizartean biziartzeko eta hizkuntzaren mailaren hobetzeko tresna bihurtu,
 - Euskarazko argitalpen kate eraginkorra egituratu, argitalpen eskaintza erakargarria eta eskura erraza egiteko gisan,
 - Toponimia, euskararen agerian jartzeko eta publiko berri baten euskarara erakartzeko aukera gisa baliatu,
 - Hizkuntzaren kalitatearen alde etengabeko indarrak egin, euskara irakastean, baliatzean edo zabaltzean.
- Euskararen aldeko jarrerak bultzatzea :
 - Motibapena piztu, azkartu eta egonkortu, euskararen ikastearen, baliatzearen eta transmititzearen aldeko dinamika iraunkor bat jendartearen sortzeko gisan.

4. Baldintza

Egitasmoek diru-laguntza jaso ahal izateko, gutxienezko % 30eko autofinantziazio bat bete beharko dute.

5. Emateko prozedura

Agindu honetan ezarritako diru-laguntzak lehiaketa bidez emango dira. Hori horrela, aurkeztutako eskabideak alderatuko dira, 10. artikuluan ezarritako irizpideak kontuan harturik.

6. Eskabideen aurkezpena

Eskabide txosten osatua, behar bezala hornituta honako helbidera helarazi beharko da, jatorrizko eta paperezko bi aletan :

Izenpedura
Kultura Saila

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa

Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa

Appel à projets action linguistique
Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
2 Allée des Platanes - Platanondoan Etorbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

Horretarako epea, Proiektu Deialdi hau argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, **2010. urteko martxoaren 26** artekoa izango da, hilabetekoa alegia.

7. Osatugabeko eskabideen kudeaketa

Eskatzaileak txostena osatua dela segurtatzen duen agiri bat eskuratuko du; hala ez bada, txostena osatua izateko eskas diren elementuak zehazten dituen gutun bat jasoko du Euskararen Erakunde Publikoarengandik.

Gutun hori jaso eta, 10 eguneko epe bat utziko zaio eskatzaileari, akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitaezko agiriak aurkezteko; baldintza hori errespetatzen ez bada, eskabidea ez da onartua izango.

8. Deialdiaren kudeaketa

Deialdiaren antolaketa eta kudeaketa, nagusiki, Euskararen Erakunde Publikoaren esku izango dira. Prozesu horretan Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren ordezkarien presentzia eta parte hartzea arlo guztietan bermatuko dira : egitasmoen balorazioa egiterakoan, erabakietan, lagundu egitasmoen zabalkundeetan ...

9. Balorazio batzordea

Euskararen Erakunde Publikoaren eta Eusko Jaurlaritzaren zerbitzu teknikoek hautagaitzarako onartutako txosten guztiak elkarrekin aztertuko dituzte, Euskararen Erakunde Publikoaren zuzendariaren eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren Koordinaziorako zuzendariaren ardura pean. Batzordea paritarioa izango da.

Aztertu ondoren, erabaki proposamen argudiatu bat aurkeztua izango zaie Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako sailburuordeari.

Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordeak proposamen hori aztertuko eta eztabaidatuko dute, eta eskaera bakoitzari buruzko erabaki bat hartuko.

Erabakiaren berri, Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak eta Hizkuntza Politikarako sailburuordeak emango dute.

2010

Izenpedura
Kultura Saila

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

2010

10. Diru-laguntzak esleitzeko irizpideak

Eskabideen azterketa teknikoak ondoko irizpideak hartuko ditu kontuan :

- Eskatzailearen garrantzi estrategikoa Ipar Euskal Herriko euskalgintzako eragileen artean eta esperientzia (%40),
- Aurkeztutako proiektuak duen Euskararen Erakunde Publikoaren Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Jaurlaritzak onetsi Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren helburu eta lan-lerroekiko lotura (%30),
- Proiektuak izan dezakeen eragina, finkatu helburuei begira (%20),
- Proiektuaren edukia eta aurkeztutako finantza planaren arteko egokitzapena eta autofinantziazioa (%10).

11. Beste diru-laguntza edo laguntza batzuekiko bateragarritasuna

Agindu honetako diru-laguntzak bateragarriak dira, beste edozein erakunde publiko zein pribatuk, helburu berberaz emandakoekin, baldin eta jatorrizko finantza-keta egitaraua errespetatzen bada (hastapenean, hots txostena aurkezterakoan, iragarria ez zen erakunde publiko zein pribatu batek banatu diru-laguntza, Proiektu Deialdi honen baitan aurkeztu finantzaketa planean iragarri saldo orokorretik kendua izanen da).

Aldiz, agindu honetako diru-laguntzak Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak helburu berberaz emandakoekin bateraezinak dira.

12. Ebazpena

Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak sinatutako ebazpen ofiziala zabaldua izango zaie eskatzaileei, banan-banan, eta publikoki hedatua, bi erakundeen izenean.

Bestalde, eta horretaz gain, zenbait onuradunekin hitzarmena izenpetu ahal izango dute, Proiektu Deialdi honen bidez jasotako laguntzaren zehaztasunak jasoz.

13. Onuradunaren betebeharrak

Agindu honetan arautzen diren diru-laguntzen onuradunek ondoko hauek bete behar dituzte:

- a). Esleitutako diru-laguntza onartzea. Ildo horretan, onuradunek diru-laguntza egokitu zaiela adierazten duen jakinarazpena jaso eta 15 eguneko epean berariaz uko egiten ez badiote onartu egin dutela ulertuko da.
- b). Diru-laguntza agindutako helburu zehatzetarako erabilteza.

Izenpedura
Kultura Saila

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa



14. Diru-laguntzaren ordainketa

Diru-laguntzaren ordainketa bi unetan egingo da :

- Diru-laguntzaren %50a, diru-laguntza eskatzaileak esleitutako laguntza onartu bezain laster edo, hala badagokio, hitzarmena izenpetutakoan, eta,
- Diru-laguntzaren saldoa justifikazioa egin ondoren, 15. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Gainerateko aurrekari baten isurpena aurreikusi liteke, eragileak hala eskatzen balu eta proiektuaren aitzinamendu mailaz bermeak emanda.

15. Diru-laguntza justifikatzea

Lagundutako proiektua edo jarduerak gauzatuak izango direlarik, eragileak nahitaezko froga-agiriak aurkeztu beharko dizkio Euskararen Erakunde Publikoari, **berantetik 2011ko otsailaren 28rako** :

- Gauzatutako proiektuari edo jardueri buruzko bilduma txosten zehatza,
- Gauzatutako proiektuari edo jardueri buruzko kontuen bilan zehatza (emaitza kontua eta bilana zehatzak), behar dokumentazio kontableak horniturik, edota honi (hauei) lotutako fakturak, egiaztagiriak ...

Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuek justifikazio-agiri guztiak (bilduma txosten zehatza eta kontuen bilan zehatza) aztertuko dituzte ondoko irizpideen arabera :

- Aurkeztutako proiektuaren eta honen aurrekontuaren begirako egokitasuna eta koherentzia,
- 11. artikuluan zehaztutako irizpideen kontutan hartzea.

Idaztekoak izanen diren dokumentuak, 2 hizkuntzatan ekoiztu beharko dira.

Halabeharrean, agiri osagarrien aurkeztea Euskararen Erakunde Publikoak eragileari gutunez eskatuko dio, 15 eguneko epea horretarako utziz.

Diru-laguntzaren saldoaren isurpena aurkeztutako justifikagiriaren arabera finkatua izanen da, oinarriko aurrekontuarekin parekatuta.

Aurkeztu justifikagiriak aztertuta, behin-betiko diru-laguntza, aurretik eskuratu isurpena(k) baino ttipiagoa baldin bada, edota, dena delako arrazoiengatik eskuratu diru-laguntza osorik edo partez itzuli behar izanez gero, eragileak diru-kopurua Euskararen Erakunde Publikoari itzuliko dio, honek bidalitako likidazio-ebazpena eskuratu eta hilabeteko epean.

16. Emandako babesaren aipamena

Diru-laguntza jasotzen duten eragileek Euskaren Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saileko Hizkuntza Politikaren Sailburuordetzak eskainitako

2010

Izenpedura
Kultura Saia

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

babesa adierazi beharko dute diruz lagunduriko proiektu edo jardueraren ondorioz egindako iragarki guztietan (afitxak, eskuorri ezberdinak, prentsa bitarteko hedapenak ...).

17. Ez betetzeak.

1.- Arauak bete gabetzat joko dira honako kasu hauetan :

- a). Jasotako diru-laguntza osoa zein zati bat agindu honetan zehaztutakoez beste jardueretarako erabiltzea.
- b). Proiektua edo jarduerak ez badira osoki gauzatzen, zehaztutako diru-kopurua ez itzultzea, horretarako emandako epean.
- c). Beste xedapen batean, orokorrean, nahitaezkoztat jotzen diren gainerako egitekoak ez betetzea.

2.- Artikulu honetako aurreko idatz-zatian aipatutako ez betetzeren bat gertatuz gero, jasotako dirua eta horren legezko interesak itzuli beharko zaizkio Euskararen Erakunde Publikoari.

Azken xedapenak

Lehen xedapena :

Agindu honen aurka interesatuek erreklamazioa aurkeztu ahal izango diote Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari hilabeteko epean, kaleratu eta hurrengo egunetik hasita.

Bigarren xedapena :

Agindu honek kaleratu eta hurrengo egunetik hasita izango du eragina.

Izenpedura
Kultura Saila

Izenpedura
Euskararen
Erakunde Publikoa